



Wyoming State Network For Language Access (WYSNLA)

FRIDAY, MARCH 1, 2019

QUARTERLY MEETING



Welcome & Introductions

Lillian Zuniga, Program Manager, Office of Health Equity





Agenda



Start Time	End Time	Topic
12:00 PM	12:10 PM	Welcome & Introductions/Agenda
12:10 PM	12:40 PM	The Community Interpreter International <ul style="list-style-type: none"> • What to expect
12:40 PM	12:50PM	WYSNLA Announcements <ul style="list-style-type: none"> • "Know Your Responsibilities" Webinar Series
12:50 PM	1:00 PM	Wrap Up/Next Steps



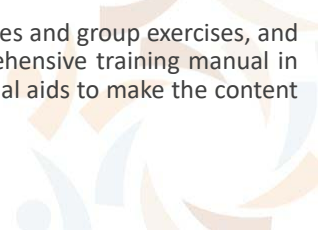
The Community Interpreter International Course Description



The Community Interpreter® International is the first and only national 40-hour certificate program for community interpreting in the U.S.

This 40-hour course covers ethics and conduct, basic skills (from pre-session to post-session), positioning, terminology, modes of interpreting, steps for sight translation, intervention strategies, cultural mediation, and other vital skills and protocols. Professional skills are presented as simple components, including stream lined decision-making tools to help interpreters make on-the-spot judgment calls that are easily incorporated into daily practice.

The course is very interactive, relying on the use of role plays, activities and group exercises, and discussions based on video. The program includes the most comprehensive training manual in the field, written in plain English, and featuring an abundance of visual aids to make the content easy to understand and a pleasure to read.





The Community Interpreter International Instructor



Giovanna Carriero-Contreras has dedicated her life to the interpreting profession. She is the Founder & CEO of Cesco Linguistic Services. She chairs the U.S. national delegation for interpreting and translation standards at the International Standardization Organization (ISO) and co-authored the latest edition of The Community Interpreter® textbook.



The Community Interpreter International Audience



- Bilingual staff and contract interpreters in healthcare, education, social services and community services e.g., hospitals and health departments, K-12 schools, family planning, domestic violence, housing, senior centers, law enforcement, etc.
- Service providers that are interested in understanding the interpretation profession, processes, dependencies and language access services in general.





The Community Interpreter International Objectives



- Understand the interpreting profession
 - Basic protocols, National ethics, Performance assessment
- Practice protocols and skills
 - Positioning, message transfer, memory and note-taking
- Understand strategic mediation
- Develop a professional identity
- Understand the interpreter's role



The Community Interpreter International Schedule



MODULE 1: THE PROFESSION

- An overview of medical and community interpreting today
- National ethics
- How to assess your performance

MODULE 2: PROTOCOLS AND SKILLS

- Basic protocols (such as positioning)
- Message transfer skills (how to interpret)
- Interpreting modes
- Memory skills and note-taking

MODULE 3: STRATEGIC MEDIATION

- How to make decisions
- Intervention skills
- The Strategic Mediation Model
- Cultural mediation

MODULE 4: PROFESSIONAL IDENTITY

- Who are you? Where do you fit in?
- Professional practice
- Introduction to legal interpreting
- Terminology

MODULE 5: THE INTERPRETER'S ROLE

- Managing your role
- Advocacy
- National standards of practice
- Self-care and professional development





The Community Interpreter International Course Grading



The program concludes with a two-hour written assessment on the last day of training. It offers three levels of certificates for successful candidates: Qualified, Professionally Trained and Hospitality Interpreter.

To obtain a certificate, candidates must score 80% or higher on the two-hour written assessment. The written assessment score, combined with the Language Assessment score, determines the level of the certificate earned.



The Community Interpreter International Language Assessment



All participants wishing to receive a certificate of completion and continuing education units (CEUs) must complete a language proficiency assessment. They will receive a certificate attesting to the successful completion of the assessment.

Language Assessments are required for both the native and target languages.

Prior completion of ACTFL assessments and Master's Degrees from an accredited institution can be accepted in lieu of the requirement.

The instructor is responsible for evaluating these requests on a case by case basis.

The assessment proctoring process is under development.





The Community Interpreter International Costs & Dates



Registration & Materials	\$680	<u>Special Discount for the first 14 participants</u>	
Language Proficiency Assessment (\$75 per language)	\$150	Before 5/1/2019 (Early bird discount)	\$510
		After 5/1/2019	\$580
TOTAL COST	\$830		

Note: After 14 participants are registered fee will be \$830

Registration links will be completed and distributed via WYSNLA around March 18th

Casper, Wyoming

Monday, June 3-7, 2019 08:00 AM – 05:00 PM

Casper-Natrona County Health Department 475 S Spruce St, Casper, WY 82601

Jackson, Wyoming

October 2019



Announcements





Know your responsibilities!

Community Outreach Webinar Series



The Wyoming Department of Health, Office of Health Equity in collaboration with the Wyoming State Network For Language Access (WYSNLA) is pleased to announce its Spring 2019 Community Outreach Webinar Series:

Session I: Language Assistance Services
Wednesday, 3/20/2019, 11:30 AM – 12:30 PM

[Register here](#)

<https://zoom.us/meeting/register/7ea3bbc0442ea7e5c5b9141539e44ee6>

Session II: Language Access Planning
Wednesday, 4/17/2019, 11:30 AM – 12:30 PM

[Register here](#)

<https://zoom.us/meeting/register/bd23577503de2826c5b9141539e44ee6>

Session III: Beyond LEP: Effectively Communicating with Individuals with Disabilities
Wednesday, 5/22/2019, 11:30 AM – 12:30 PM

[Register here](#)

<https://zoom.us/meeting/register/5c0b88ea35b3fd6c8c34be5db4a05ad8>

All webinars will be lead by Ian Shipps, JD, United States Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights (OCR), Supervisory Investigator.



Thank YOU!

